



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

**PROTOKOLL**

der 4. Sitzung vom 18. Februar 2004

**VORSITZENDER:**

PRÄSIDENT MARIO MAGNANI  
VIZEPRÄSIDENT HERBERT DENICOLÒ

**PRÄSIDIALSEKRETÄRE:**

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN  
PAHL UND PINTER

**XIII. GESETZGEBUNGSPERIODE**

## **BEHANDELTE SACHBEREICHE**

### **WAHL des Präsidenten der Region**

(Abg. Durnwalder wird zum Präsidenten gewählt);

### **FESTSETZUNG der Anzahl der Regionalassessoren**

(der Beschlussfassungsvorschlag Nr. 1 wird genehmigt);

### **WAHL der Regionalassessoren**

(für die italienische Sprachgruppe werden die Abg. Amistadi und Dellai gewählt, für die deutsche Sprachgruppe die Abg. Stocker, die automatisch auch das Amt der Vizepräsidentin der Region für die deutsche Sprachgruppe übernimmt, und für die ladinische Sprachgruppe wird Abg. Mussner gewählt);

### **WAHL der beiden Vizepräsidenten der Region**

(für die italienische Sprachgruppe wird Assessor Dellai gewählt);

### **ERNENNUNG der Gesetzgebungskommissionen**

(vertagt).

Am 18. Februar 2004 um 10.02 Uhr ist der Regionalrat von Trentino-Südtirol am Sitz in Bozen, Crispistr. 6 zusammengetreten, um über die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 257/Reg.Rat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Magnani unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Pahl und Pinter.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abgeordneten Andreotti und Bezzi für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Im Laufe der Sitzung ist Abg. Bertolini eingetroffen.

Abwesend ist außerdem Abg. Carli.

Präsidialsekretär Pahl verliest das Protokoll der 3. Sitzung vom 17. Februar 2004, das gemäß Art. 40 Abs. 2 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Daraufhin wird die Behandlung des Punkts 1) der Tagesordnung wieder aufgenommen:

Nr. 1

### **WAHL des Präsidenten der Region**

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte und erteilt den Abg. Holzmann, De Eccher und Morandini das Wort.

Vizepräsident Denicolò übernimmt den Vorsitz und erteilt dem Abg. Divina das Wort.

Daraufhin übernimmt Präsident Magnani wieder den Vorsitz.

Es folgen Wortmeldungen der Abg. Mosconi, Kury, Dellai, Urzi und Kusstatscher.

Um 12.56 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung und vertagt die Arbeiten auf 15.00 Uhr.

Die Sitzung wird um 15.08 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf wird die Generaldebatte zum Tagesordnungspunkt Nr. 1) wieder aufgenommen, und Präsident Magnani erteilt den Abg. Bondi, Leitner, Lunelli und Pöder das Wort.

Vizepräsident Denicolò übernimmt den Vorsitz.

Die Abg. Klotz und Malossini ergreifen das Wort.

Präsident Magnani übernimmt wieder den Vorsitz und erteilt den Abg. Biancofiore, Minniti, Bombarda, Parolari, Seppi und Catalano das Wort.

Vizepräsident Denicolò übernimmt den Vorsitz.

Das Wort ergreift Abg. Chiocchetti.

Präsident Magnani übernimmt wieder den Vorsitz und erteilt den Abg. Giovanazzi, Dossi, Morandini, Muraro und Lamprecht das Wort. Abg. Durnwalder ergreift das Wort zur Replik.

Der Präsident verliest die Ordnungsbestimmungen und ruft die Abgeordneten zur geheimen Abstimmung auf. Nach der Abstimmung gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	59
Erforderliche Mehrheit	36
Ergebnis nach Stimmen:	
Durnwalder	39
Andreotti	1
Weißer Stimmzettel	19

Der Regionalrat hat Abg. Durnwalder zum Präsidenten der Region gewählt. Dieser übernimmt sofort sein Amt.

Es folgt die Behandlung des Punkts 2) der Tagesordnung:

Nr. 2

### **FESTSETZUNG der Anzahl der Regionalassessoren**

Der Präsident verliest den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 1.

Da es keine Wortmeldungen gibt, wird der Beschlussfassungsvorschlag zur Abstimmung gebracht und mehrheitlich durch Handerheben genehmigt.

Daraufhin wird der 3. Punkt der Tagesordnung zur Debatte gestellt:

Nr. 3

### **WAHL der Regionalassessoren**

Der Präsident verliest die Ordnungsbestimmungen und bittet die Abgeordneten, Kandidaten für das Amt der Assessoren der italienischen Sprachgruppe vorzuschlagen.

Der Präsident der Region Durnwalder schlägt die Abg. Dellai und Amistadi vor.

Da es keine weiteren Vorschläge gibt, ruft der Präsident die Abgeordneten zur geheimen Abstimmung auf.

Nach der Abstimmung gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	59
Erforderliche Mehrheit	36
Ergebnis nach Stimmen:	

Amistadi	42
Dellai	41
Turella	1
Weißer Stimmzettel	16

Der Regionalrat hat die Abg. Amistadi und Dellai als Regionalassessoren für die italienische Sprachgruppe gewählt. Diese übernehmen sofort ihr Amt.

Daraufhin ersucht der Präsident die Anwesenden, Namen für das Amt des Regionalassessors der deutschen Sprachgruppe vorzuschlagen.

Der Präsident der Region Durnwalder schlägt die Abg. Stocker vor.

Der Präsident ruft zur geheimen Abstimmung auf und erinnert daran, dass der Assessor der deutschen Sprachgruppe gleichzeitig das Amt des deutschen Vizepräsidenten der Region bekleidet.

Nach der Abstimmung gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	59
Erforderliche Mehrheit	36
Ergebnis nach Stimmen:	
Stocker	41
Weißer Stimmzettel	17
Ungültige Stimmzettel	1

Die Abg. Stocker wurde somit zur Regionalassessorin und Vizepräsidentin der Region für die deutsche Sprachgruppe gewählt und übernimmt sofort ihr Amt.

Der Präsident fordert die Anwesenden auf, Namen für das Amt des Regionalassessors der ladinischen Sprachgruppe vorzuschlagen.

Präsident Durnwalder schlägt für dieses Amt den Abg. Mussner vor.

Der Präsident ruft die Abgeordneten zur geheimen Abstimmung auf. Nach der Abstimmung gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	58
Erforderliche Mehrheit	36
Ergebnis nach Stimmen:	
Mussner	40
Chiocchetti	1
Weißer Stimmzettel	17

Abg. Mussner, der somit zum Regionalassessor für die ladinische Sprachgruppe gewählt worden ist, übernimmt sofort sein Amt und gibt gleichzeitig seinen Rücktritt vom Amt des ladinischen Vizepräsidenten des Regionalrates bekannt.

Es folgt die Behandlung des Tagesordnungspunktes Nr. 4):

Nr. 4

## **WAHL der zwei Vizepräsidenten der Region**

Der Präsident fordert die Abgeordneten auf, Vorschläge für die Wahl des italienischen Vizepräsidenten der Region vorzuschlagen.

Präsident Durnwalder schlägt für dieses Amt den Regionalassessor Dellai vor.

Der Präsident ruft die Abgeordneten zur geheimen Abstimmung auf. Nach der Abstimmung gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	58
Erforderliche Mehrheit	36
Ergebnis nach Stimmen:	
Dellai	42
Amistadi	1
Weißer Stimmzettel	14
Ungültige Stimmzettel	1

Assessor Dellai übernimmt somit das Amt des Vizepräsidenten der Region für die italienische Sprachgruppe.

Präsident Magnani fordert die Abgeordneten auf, infolge des Rücktritts des Abg. Mussner als Vizepräsident des Regionalrates für die ladinische Sprachgruppe Kandidaten für dieses Amt vorzuschlagen.

Abg. Lunelli schlägt den Abg. Chiocchetti für das Amt des ladinischen Vizepräsidenten des Regionalrates vor.

Da keine weiteren Vorschläge unterbreitet werden, ruft der Präsident die Anwesenden zur geheimen Abstimmung auf und gibt anschließend das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	58
Erforderliche Mehrheit	36
Ergebnis nach Stimmen:	
Chiocchetti	42
Weißer Stimmzettel	12
Ungültige Stimmzettel	4

Abg. Chiocchetti wurde somit zum Vizepräsidenten des Regionalrates für die italienische Sprachgruppe gewählt und übernimmt sofort sein Amt.

Es folgt die Behandlung des Punkts 5) der Tagesordnung:

Nr. 5

## **ERNENNUNG der Gesetzgebungskommissionen**

Der Präsident verliest den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 2.

Abg. Seppi ergreift das Wort und weist auf einen Widerspruch zwischen dem verlesenen Beschlussfassungsvorschlag und der vom Fraktionssprecherkollegium getroffenen Vereinbarung hin.

Der Präsident setzt daraufhin die Behandlung des Tagesordnungspunktes aus und teilt mit, dass dieser als erster Punkt auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt wird.

Daraufhin beendet der Präsident die Sitzung und teilt mit, dass der Regionalrat schriftlich wieder einberufen wird.

Es ist. 20.13 Uhr.

DER PRÄSIDENT

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

MDA/so